



MATERA 2019  
OPEN FUTURE

**DETERMINA DIRIGENZIALE N. 73 DEL 29 settembre 2021**

**OGGETTO**

Determina a contrarre/Affidamento diretto relativo a Servizio di traduzione dall' italiano all'inglese e/o viceversa nell'ambito dell'evento EXPO DUBAI 2020.

– CIG: ZBA333E4FF

– CUP: J19F18000420001

***Parere di regolarità contabile***

*(Parte riservata all'ufficio amministrativo e finanziario)*

Visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria a carico dei centri di costo del Bilancio di previsione della Fondazione Matera Basilicata 2019 - Anno 2021

Matera, 29/09/2021

Il Manager Amministrativo e Finanziario  
Dott. Giovanni Oliva

## IL DIRETTORE GENERALE

**Visto** che, il giorno 03 settembre 2014, con atto notarile è stata costituita la "Fondazione Matera - Basilicata 2019" (di seguito Fondazione) con il compito di attuare il programma culturale contenuto nel Dossier;

**Visto** che il 17 ottobre 2014 il Ministro dei beni e delle attività culturali e del turismo ha proclamato Matera Capitale Europea della Cultura per il 2019;

**Richiamata** la DGR n. 17 del 17 maggio 2016, così come modificata dalla DGR n. 21/2017, con la quale la Regione Basilicata ha approvato il Patto per lo Sviluppo della Basilicata sottoscritto in attuazione della Delibera CIPE n. 26/2016, che individua l'area di intervento n. 4 Turismo e cultura, partendo da Matera Capitale della Cultura 2019, quale area strategica, nonché la Fondazione Matera - Basilicata 2019 fra gli enti beneficiari delle risorse per l'attuazione;

**Richiamata** la DGR n. 684 del 05 luglio 2017, avente a oggetto "Sostegno all'insediamento, innovazione e rafforzamento d'impresa - Programma di sostegno specifico per le imprese del settore turistico";

**Richiamata** la dotazione finanziaria prevista dall'art. 1 comma. 574 della L. 205 del 27 dicembre 2017 (Legge di stabilità 2018), relativa a "Interventi urgenti nella città di Matera finalizzati a migliorare l'accoglienza, l'accessibilità dei visitatori e dei turisti, la mobilità ed il decoro urbano, nonché l'attuazione del programma culturale di "Matera Capitale Europea della Cultura 2019", assegnata alla Fondazione Matera-Basilicata 2019 per l'importo di 11 ME per la realizzazione degli interventi descritti nel programma di dettaglio, di cui 7,5 ME a valere sull'annualità 2018 e 3,5 ME sull'annualità 2019;

**Richiamato** il Decreto EAC-2018-0323 con il quale la Commissione Europea ha assegnato alla Fondazione la somma di euro 1.500.000,00 quale Premio "Melina Mercuri", di cui euro 300.000,00 sono stati utilizzati per far fronte ai residui impegni assunti dal Comitato Matera 2019;

**Atteso** che la Fondazione Matera - Basilicata 2019 ha gestito il programma contenuto nel dossier di candidatura selezionato dalla Giuria. Il dossier di candidatura, che ha portato Matera ad essere la Capitale Europea della Cultura nel 2019, prevedeva che il lavoro della Fondazione fosse organizzato come un processo in evoluzione articolato nel seguente modo:

- 2015-2016 dedicati alla costruzione di competenze e di progettazioni sostenibili nelle varie filiere creative, comprese quelle della comunicazione, attraverso scambi, coproduzioni e confronti internazionali;
- 2017-2018 alla preparazione del programma culturale del 2019;
- 2019 alla realizzazione del programma di Matera Capitale Europea della Cultura;
- 2020-22 al consolidamento della *legacy* finalizzato al rafforzamento del posizionamento acquisito da Matera e dalla Basilicata a livello europeo nel settore della creatività e di diventare una piattaforma culturale del Mezzogiorno

**Richiamate** le funzioni degli organi della Fondazione, di cui allo statuto, ed e i compiti di organizzazione così come specificati nei seguenti atti e contratti:

- approvazione Modello organizzativo - Deliberazione del CDA verbale n. 12 del 18 luglio 2016 e ss.mm.ii.;

**Vista** la Deliberazione n. 4 del 17 giugno 2021 con cui il Consiglio di Amministrazione della Fondazione Matera Basilicata 2019 ha affidato al Segretario Generale le funzioni ad interim di Manager Amministrativo e Finanziario;

**Vista** la Deliberazione n. 5 del 17 giugno 2021 con cui il Consiglio di Amministrazione della Fondazione Matera Basilicata 2019 ha affidato al Segretario Generale le funzioni ad interim di Direttore Generale;

**Vista** la Deliberazione del CDA n. 8 del 02 agosto 2017, relativa all'Avviso pubblico per l'istituzione dell'Elenco aperto degli Operatori Economici e degli Esperti, come modificata in data 16 ottobre 2017;

**Vista** la Deliberazione del CDA n. 11 del 16 ottobre 2017, relativa all'approvazione del Regolamento Appalti e Sponsorizzazioni della Fondazione Matera - Basilicata 2019;

**Visto** l'art.1, comma 2, del D.L. n.76/2020 conv. in Legge n.120/2020 secondo cui, qualora la determina a contrarre o altro atto di avvio del procedimento equivalente sia adottato entro il 31 dicembre 2021, in deroga all'art.36, comma2, del decreto legislativo 18 aprile 2016 n.50, "le stazioni appaltanti procedono all'affidamento delle attività di esecuzione di lavori, servizi e forniture, nonché dei servizi di ingegneria e architettura, inclusa l'attività di progettazione, di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 35 secondo le seguenti modalità:

- a) affidamento diretto per lavori di importo inferiore a 150.000 euro e per servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 75.000 euro";

**Richiamate** le Linee Guida n. 4, approvate dal Consiglio dell'Autorità nazionale Anticorruzione con delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016, relative alle "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", aggiornate al Decreto Legislativo 19 aprile 2017, n. 56 con delibera del Consiglio n. 206 del 1 marzo 2018 e dalla delibera del Consiglio n. 636 del 10 luglio 2019 al decreto legge 18 aprile 2019, n. 32, convertito con legge 14 giugno n. 55, limitatamente ai punti 1.5, 2.2, 2.3 e 5.2.6;

**Considerato** che in data 20.10.2018 la Fondazione ha sottoscritto con il Commissariato Generale di Sezione dell'Italia a Expo 2020 Dubai un protocollo d'intesa finalizzato alla realizzazione di un piano di lavoro congiunto denominato "*da Matera 2019 verso Expo 2020 Dubai*";

**Visto** che la manifestazione universale **Expo 2020 Dubai** si svolgerà dal 1° ottobre 2021 al 31 marzo 2022: un rinvio causato dalla pandemia da coronavirus al fine di permettere a tutti di partecipare in sicurezza all'evento mondiale;

**Dato atto** che in forza del citato protocollo d'intesa, la Fondazione si è impegnata alla realizzazione di diverse attività finalizzate anche alla realizzazione di un evento presso il Padiglione Italia a Dubai da tenersi entro la fine dell'anno 2021;



MATERA 2019  
OPEN FUTURE

**Vista** la scheda di progetto/Scheda fabbisogni agli atti della Fondazione con la quale si propone di procedere con urgenza all'affidamento diretto relativo al servizio in oggetto emarginato, al fine del raggiungimento degli obiettivi prefissati, per l'importo di € 25,00 (Euro\_venticinque/00), IVA esclusa, a cartella, come di seguito specificato:

DESCRIZIONE SERVIZI	QUANTITA'	COSTO COMPLESSIVO
Traduzioni dall'italiano all'inglese e/o viceversa dei contenuti inerenti documenti istituzionali e non, sito web, comunicati stampa, sottotitoli video, prodotti di promozione ecc. per la promozione e comunicazione dell'evento di presenza a EXPO DUBAI 2020 della Fondazione Matera Basilicata 2019. (Giornata dedicata alle capitali europee della cultura)	<b>Fino a un massimo di 70 cartella</b>	<b>€ 25 + IVA</b>

**Considerato** che, con nota PEC del 27 settembre 2021 prot. 1825, si è proceduto a invitare telematicamente i seguenti operatori economici:

OPERATORE ECONOMICO	P. IVA
Studio Consulenza Linguistica-Bespoke Lab di Maria Rosaria Silvano	01057500777

**Considerato** che entro il termine, fissato per le ore 18:00 del 28.09.2021, sono pervenute le seguenti offerte:

OPERATORE ECONOMICO	C.F./P.IVA	IMPORTO RIBASSATO	DATA PRESENTAZIONE OFFERTE
Studio Consulenza Linguistica-Bespoke Lab di Maria Rosaria Silvano	01057500777	€ 23,00 + IVA + Rivalsa Inps 4%	Prt. G. N. 0001836/2021 28/09/2021

**Visto** che gli operatori economici invitati sono stati abilitati all'Elenco aperto degli Operatori Economici e degli Esperti, disposto ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera b), del D.Lgs. 50/2016;

**Visto** che la migliore offerta è stata presentata dall'operatore economico **Studio Consulenza Linguistica-Bespoke Lab di Maria Rosaria Silvano** - P.IVA/C.F. **01057500777** per l'importo di € 23,00 IVA esclusa + Rivalsa Inps 4% a cartella, fino ad un massimo di numero 70 cartella;

**Considerato** che con l'offerta presentata dall'operatore **Studio Consulenza Linguistica-Bespoke Lab di Maria Rosaria Silvano** sono stati acquisiti, ai fini dell'affidamento in oggetto, sia la dichiarazione del rappresentante legale del suddetto operatore economico, resa ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, in merito all'assenza dei motivi di esclusione di cui all'art. 80 del Codice, sia le informazioni inerenti gli estremi identificativi dei conti correnti bancari o postali dedicati, anche in via non esclusiva, alle commesse pubbliche, e le generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi, in linea con gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 13 agosto 2010, n. 136;



**Richiamate** le disposizioni dell'art. 32, comma 7, del D.Lgs. 50/2016

**Ravvisata** la necessità e l'urgenza di provvedere a detto affidamento diretto;

#### DETERMINA

1. di affidare, per i motivi di cui in premessa, all'operatore economico **Studio Consulenza Linguistica-Bespoke Lab di Maria Rosaria Silvano con sede in Matera, via Pentasuglia, 7 – P.Iva 01057500777** ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. a) del D.L. n. 76/2020 conv. in Legge n. 120/2020 in deroga all'art.36, comma 2, D.Lgs. 50/2016, il servizio di traduzione dall' italiano all'inglese e/o viceversa nell'ambito dell'evento "EXPO DUBAI 2020", per l'importo di **€ 23,00 oltre IVA e Rivalsa Inps 4% a cartella**.
2. di stabilire che il servizio verrà erogato dal 30 settembre 2021 al 29 dicembre 2021;
3. di nominare, ai sensi degli artt. 31, 101, 102 e 111 del D.Lgs. 50/2016 il Dott. Oliva Giovanni quale Responsabile unico del procedimento;
4. di imputare il costo complessivo del servizio, pari a € 29,19 a cartella (Euro\_ventinove/19), IVA inclusa e rivalsa INPS inclusa e fino a un massimo e non vincolante per Fondazione di numero 70 (settanta) cartelle, sul centro di costo "EXPO DUBAI 2020";
5. di stabilire che ogni cartella comprende minimo 1.500 caratteri compreso gli spazi;
6. di formalizzare, ai sensi dell'art. 32, comma 14, D.lgs. 50/2016, il rapporto contrattuale con la sottoscrizione digitale, in segno di piena e incondizionata accettazione della presente determinazione, da parte del soggetto affidatario;
7. di dare atto che il contratto è stipulato a corpo, come da offerta trasmessa, e non può essere ceduto in nessun caso a terzi;
8. di stabilire che il pagamento del corrispettivo avverrà entro trenta giorni dalla data di ricevimento della fattura, fermo restando eventuali variazioni dei tempi derivanti dalla natura pubblica dei finanziamenti;
9. di stabilire l'obbligo di fatturazione elettronica tramite sistema di interscambio e con applicazione del meccanismo dello *split payment*, ai sensi dell'art. 17-ter, comma 1 bis, DPR 633/72;
10. di stabilire che le fatture vengano intestate alla Fondazione Matera - Basilicata 2019, via Madonna delle Virtù, Rioni Sassi 75100 - Matera. C.F.: 93055550771 - P.IVA: 01310470776 - codice destinatario UFIYQP, **CIG: ZBA333E4FF – CUP: J19F18000420001**;
11. di accreditare l'importo spettante all'operatore economico tramite bonifico sul conto corrente bancario o postale indicato anche in riferimento agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge n. 136/2010;



12. di stabilire il rispetto da parte dell'aggiudicatario delle prescrizioni derivanti dall'Intesa per la Legalità ai fini della prevenzione dei tentativi di infiltrazione della criminalità organizzata nel settore dei Contratti Pubblici di lavori, servizi e forniture per Matera 2019, siglata in data 27 giugno 2018;
13. di stabilire che l'operatore economico assume in proprio ogni responsabilità per infortunio o danni eventualmente subiti da parte di persone o di beni, tanto dell'operatore economico quanto della Fondazione o di terzi, in dipendenza di omissioni, negligenze o altre inadempienze attinenti all'esecuzione delle prestazioni contrattuali a esso riferibili, anche se eseguite da parte di terzi;
14. di stabilire l'osservanza da parte dell'aggiudicatario delle regole del segreto professionale a proposito di fatti, informazioni, conoscenze, documenti della Fondazione, anche dopo la scadenza contrattuale e secondo le disposizioni previste dal GDPR n. 679/2016;
15. di demandare all'aggiudicatario il rispetto delle norme di sicurezza, ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, in vigore nei locali della Fondazione;
16. di segnalare all'aggiudicatario il collegamento ipertestuale da cui prendere visione delle disposizioni del Codice Etico della Fondazione e del D.P.R. 62/2013 (<http://amministrazionetrasparente.matera-basilicata2019.it/disposizioni-general/atti-general/atti-amministrativi-general/>);
17. di stabilire che, per qualsiasi controversia in merito all'esecuzione e all'interpretazione del contratto, è competente il Foro di Matera;
18. di provvedere alla pubblicazione della presente determinazione nella sezione "Amministrazione trasparente" del sito istituzionale della Fondazione.

**Il Direttore Generale ad interim**

*Dott. Oliva Giovanni*